

- F- J'aime la peinture.
 G- Je viens du Caire.
 H- Je vais à la bibliothèque.
 I- je n'ai pas compris la leçon.

III- Complétez :

(14 points)

- A- Je commencecomprendre.
 B- Il est facilecomprendre la leçon.
 C- C'est une tartepommes.
 D- Il a répondutoutes les questionsfaçon peu claire.
 E- Il ales vingt ans.
 F- Regardela fenêtre.
 G- La notion de nombre recouvre à la fois l'idée de et celle de
 H- Les composants d'un nombre inférieur à cent sont reliés soit parsoit par.....
 I- C'est la robej'ai rêvé.
 J- Voici la maisonj'habite.
 K- Tu as vu quelqu'un? Non, je n'ai vu

IV- Choisissez la bonne réponse :

(10 points)

- 1- Pour aborder quelqu'un dans une soirée, on dit :
 A) Je peux entrer
 B) Tu ne te souviens pas de moi
 2- Pour présenter quelqu'un, on dit:
 A) Ravi de vous connaître
 B) Je voudrais vous présenter...
 3- Pour faire un compliment à propos du physique, on dit:
 A) Tu as l'air en pleine forme
 B) J'aime beaucoup votre robe
 4- Pour proposer de tutoyer, on dit :
 A) On pourrait se vouvoyer.
 B) On se tutoie?
 5- Quand on se revoit dans la même journée, on dit :
 A) A tout à l'heure
 B) On se téléphone

Bonne chance

Dr. Ibrahim Abouelmaati

Université de Kafrelsheikh

Faculté Al-Alsun

Département de Français

Examen du 2ème Semestre (session mai 2019)

Année: 2ème Année

Matière: Deuxième Langue

Durée: 2 heures



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

قسم اللغة الفرنسية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو ٢٠١٩)

الفرقة: الثانية

المادة: لغة ثانية (الفرنسية)

الزمن: ساعتان

- Répondez aux questions suivantes :

(48 points)

I-Lisez le dialogue suivant puis répondez :

(15 points)

Daniel téléphone à son amie Caroline.

Caroline : Allô !

Daniel : Salut, c'est Daniel.

Caroline : Salut, Daniel. Ça va ?

Daniel : Ça va bien. Tu es libre ce soir pour aller au cinéma ?

Caroline : Oui, je suis libre, mais je n'ai pas envie d'aller au cinéma. Pourquoi est-ce qu'on ne va pas au théâtre ?

Daniel : Le dernier film de Patrice Leconte avec Alain Delon, Jean-Paul Belmondo et Vanessa Paradis vient de sortir et je veux le voir.

Caroline : Je n'aime pas cette actrice. Nous allons toujours au cinéma et jamais au théâtre. Et moi, je préfère le contact direct entre les comédiens et le public.

Daniel : Le théâtre m'ennuie parce qu'il faut s'habiller.

Caroline : Mais plus maintenant. Les gens vont au théâtre en jeans.

Daniel : Au théâtre, il faut réserver où nous n'avons pas de place.

Caroline : Mes parents ont un abonnement. Je peux l'utiliser.

Daniel : C'est gentil, mais, au théâtre, il n'y a pas d'action ou d'effets spéciaux.

Caroline : Oui, mais je sais que cette pièce est très drôle.

Daniel : Le film aussi. Et, en plus, au cinéma, on peut manger et boire.

Caroline : Et ça m'énerve parce qu'on ne peut pas entendre les dialogues : les gens font trop de bruit.

Daniel : Alors, qu'est-ce qu'on décide ?

Caroline : Allons au restaurant !

A- Pourquoi Caroline ne peut-elle pas entendre les dialogues ?

B- Est-ce que les parents de Caroline aiment aller au théâtre ?

C- Dans " Alors, qu'est-ce qu'on décide ? ", Que signifie ' alors ' ?

(puis - voilà - bref)

D- Dans le texte, que signifie être ' en jeans ' ?

(être décontracté - être élégant)

E- Quel est le synonyme de ' aussi ' ?

(même - également - autant)

II- Remplacez les mots soulignés par un pronom personnel convenable :

(9 points)

A- Pierre donne les clefs à sa sœur.

B- Il me raconte des histoires.

C- Il pense à ses amis.

D- Il téléphone à son professeur.

E- Il pense à l'examen.



L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1

Répondez aux questions suivantes :

1-Que savez-vous *du Thème* et de la *Progression* :

2- Expliquez le passage suivant :

" Les pauvres gens de la côte,	Ils sondent la mer sans bornes,
L'hiver, quand la mer est haute	Ils pensent aux écueils mornes
Et qu'il fait nuit,	Et triomphants;
Viennent où finit la terre	L'orpheline pâle et seule
Voir les flots pleins de mystère	Crie: O mon père! Et l'aïeule
Et pleins de bruit.	Dit: Mes enfants!"

Bonne chance

Dr/Ahmed



- Répondez à la question suivante :

(32 points)

1- Lisez le texte suivant puis répondez aux questions :

Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos amours
Faut-il qu'il m'en souvienne
La joie venait toujours après la peine
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
Les mains dans les mains restons face à face
Tandis que sous
Le pont de nos bras passe
Des éternels regards l'onde si lasse
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
L'amour s'en va comme cette eau courante
L'amour s'en va
Comme la vie est lente
Et comme l'Espérance est violente
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
Passent les jours et passent les semaines
Ni temps passé
Ni les amours reviennent
Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

- A- Que savez-vous de l'auteur du poème ? (5 points)
- B- Expliquez les variations du rythme dans le poème. (5 points)
- C- Expliquez l'ambiguïté dans le poème. (5 points)
- D- Le champ lexical de l'eau apparaît clairement dans le poème ...expliquez. (5 points)
- E- Définissez le zeugme en vous appuyant sur un exemple pris du texte. (4 points)
- F- D'après le texte, trouvez le synonyme de (joie – peine – lasse-demeurer). (4 points)
- G- Définissez la personnification en vous appuyant sur un exemple pris du poème. (4 points)

Bonne chance

Dr. Ibrahim Abouelmaati



L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة برقائق

-Traduisez les textes suivants:

١- هازارد لن ارحل

أكد النجم البلجيكي هازارد انه لن يرحل عن ناديه تشيلسي الانجليزي هذه السنة علي الاقل وذلك علي الرغم من الاهتمام به من قبل ريال مدريد الاسباني حامل لقب دوري ابطال اوربا في كرة القدم.

ويشكل هازاد ٢٧ عاما منذ فترة محور تقارير صحفية حول انتقاله الي النادي الملكي وزادت وتيرتها بعد ادائه في نهايات كاس العالم ٢٠١٨ ومساهمة في حلول منتخب بلاده في المركز الثالث للمرة الاولى في تاريخه.

٢- يجب أن نحترم الأشخاص المسنين لأنهم في حاجة إلي رعاية الشباب وعطفة

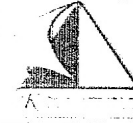
-القراءة غذاء للعقل والروح

-شرح المدرس الدرس بسهولة رغم صعوبة أفكاره.

-بمجرد ان ينتهي الطالب من امتحانات نهاية العام الجامعي سوف يسافر إلي أوربا لقضاء الصيف قبل ان يعود مرة أخرى لمتابعة دراسته.

Distribution des notes 1ère question 16 2ème question 16 3ème question 00 Totale: 32

Choose Professor's name Signature du Prof. dr. Ahmed Rezk



I- Complétez les phrases suivantes: (8 points)

- 1) La linguistique est une science..... tandis que la grammaire est une science.....
- 2) Le grammairien s'intéresse à tandis que le linguiste décrit
- 3) Pour Saussure, la langue est..... la parole est.....
- 4) La phonologie est une phonétiquequi s'intéresse à étudier.....

II- Complétez les énoncés de la colonne A par l'un des énoncés de la colonne B: (8 points)

A	B
1- Les Arabes s'intéressent à la fonction syntaxique et à la phonétique	• mais ils ont aussi des sens symboliques et topiques.
2- Le fait linguistique le plus important au XXe siècle était le structuralisme	• ils leur ont emprunté l'alphabet.
3- En hiéroglyphe, les signes ont non seulement des sens propres.	• ils fixent les normes du grec classique.
4- Les linguistes grecs sont les disciples des phéniciens	• pour prononcer correctement le Coran et afin d'en conserver la langue pure.
	• par l'anglais William Jones.
	• dont le fondateur est Ferdinand de Saussure.

III- Qu'est-ce que le signe linguistique? Quels sont ses traits caractéristiques? (6 points)

IV- Expliquez deux concepts seulement (10 points)

- 1) La linguistique moderne s'intéresse primordialement à la langue parlée
- 2) La notion du système est à l'origine de l'analyse linguistique.
- 3) La commutation phonologique est l'une des procédés d'enrichir le français

Bonne chance!
Mehrez Elwanani



L'examen est composé de 3 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١

-Traduisez les passages suivants:

1-La guerre contre l'Irak

Tout le monde s'attendait à une condamnation de l'invasion américano-britannique. Mais l'Union Européenne n'a pas revendiqué le retrait immédiat et inconditionnel des troupes américaines. Rien de cela; juste une satisfaction que la guerre fut de courte durée. Des centaines, voire des milliers d'Irakiens sont blessés ou morts sous les bombes et les missiles aveugles et parfois désorientés de l'Amérique et de l'Angleterre. Personne ne présente de condoléances au peuple irakien.

-Le voisin de mon frère ne sort plus de la maison qu'il habite à la campagne depuis que son épouse a été obligée de garder la chambre à la suite de la crise cardiaque qu'elle a eue.

2-Au désert

C'est en Afrique que j'ai aperçu pour la première fois des palmiers. Un petit village était cachée sous les feuillages verts, déjà chargées des fleurs du printemps. Une jeune fille s'avancait, en compagnie d'un vieillard, avec le splendide costume et les riches colliers que l'on porte dans ce désert. Le vent apportait des chauds parfums. Un muezzin se mit à chanter la prière du soir, avec de tels accents que tout sembla se taire pour l'écouter.

3-Quels sont les problèmes de la traduction? Citez cinq éléments seulement.



- Répondez aux questions suivantes :

(48 points)

I-Lisez le dialogue suivant puis répondez :

(15 points)

Daniel téléphone à son amie Caroline.

Caroline : Allô !

Daniel : Salut, c'est Daniel.

Caroline : Salut, Daniel. Ça va ?

Daniel : Ça va bien. Tu es libre ce soir pour aller au cinéma ?

Caroline : Oui, je suis libre, mais je n'ai pas envie d'aller au cinéma. Pourquoi est-ce qu'on ne va pas au théâtre ?

Daniel : Le dernier film de Patrice Leconte avec Alain Delon, Jean-Paul Belmondo et Vanessa Paradis vient de sortir et je veux le voir.

Caroline : Je n'aime pas cette actrice. Nous allons toujours au cinéma et jamais au théâtre. Et moi, je préfère le contact direct entre les comédiens et le public.

Daniel : Le théâtre m'ennuie parce qu'il faut s'habiller.

Caroline : Mais plus maintenant. Les gens vont au théâtre en jeans.

Daniel : Au théâtre, il faut réserver où nous n'avons pas de place.

Caroline : Mes parents ont un abonnement. Je peux l'utiliser.

Daniel : C'est gentil, mais, au théâtre, il n'y a pas d'action ou d'effets spéciaux.

Caroline : Oui, mais je sais que cette pièce est très drôle.

Daniel : Le film aussi. Et, en plus, au cinéma, on peut manger et boire.

Caroline : Et ça m'énerve parce qu'on ne peut pas entendre les dialogues : les gens font trop de bruit.

Daniel : Alors, qu'est-ce qu'on décide ?

Caroline : Allons au restaurant !

A- Pourquoi Caroline ne peut-elle pas entendre les dialogues ?

B- Est-ce que les parents de Caroline aiment aller au théâtre ?

C- Dans " Alors, qu'est-ce qu'on décide ? ", Que signifie ' alors ' ?
(puis - voilà - bref)

D- Dans le texte, que signifie être ' en jeans ' ?
(être décontracté - être élégant)

E- Quel est le synonyme de ' aussi ' ?
(même - également - autant)

II- Remplacez les mots soulignés par un pronom personnel convenable : (9 points)

A- Pierre donne les clefs à sa sœur.

B- Il me raconte des histoires.

C- Il pense à ses amis.

D- Il téléphone à son professeur.

E- Il pense à l'examen.